L'exil des républicains espagnols : une histoire collective, un parcours personnel

publié le 08/06/2015 - mis à jour le 18/06/2015

Descriptif :

NOTION : **Voyage, parcours initiatique, exil. L'exil des républicains espagnols** : une histoire collective, un parcours personnel ; montrer que l'exil des républicains espagnols est un évènement vécu de façon collective car il concerne une communauté et que cet évènement collectif devient une histoire individuelle parfois mal vécue. Faire prendre conscience du rôle joué par de nombreux réfugiés espagnols dans la résistance française pendant la 2° guerre mondiale.

Sommaire :

- Présentation de la séquence
- Documents supports
- Objectifs culturels
- Évaluation de fin de séquence
- 1° partie : une histoire collective, une intégration difficile
- 2° partie une histoire collective, un sentiment d'intégration
- Bilan de la séquence

El exilio de los republicanos españoles : una historia colectiva, un recorrido personal.

Cette séquence est proposée dans le cadre des Travaux Académiques Mutualisés, sur le thème de la littérature au cycle Terminal par Eugénie Villalba, professeure d'espagnol au Lycée Victor Hugo de Poitiers.

Présentation de la séquence

Dans une première partie l'idée est de montrer que l'exil des républicains espagnols est un évènement vécu de façon collective car il concerne une communauté et que cet évènement collectif devient une histoire individuelle parfois mal vécue.
Pour illustrer cette étape, nous nous appuierons sur des **documents littéraires** ainsi que sur des **témoignages (video),** afin de pouvoir comparer deux visions du même évènement. Ainsi le texte *El éxodo republicano* qui décrit l'arrivée dramatique des réfugiés républicains espagnols en France en 1939 et leur internement dans des camps comme celui de Argelès sur Mer, sera illustré par le reportage vidéo d'un exilé espagnol : une constante intranquillité racontée par un ancien réfugié présent dans ce camp. Pour arriver à l'idée d'échec, le texte de Juan Goytisolo « *Emigrados* » propose l'histoire d'un individu Vitorino qui apparait amer, malheureux et nostalgique dans l'épreuve de l'exil.
Par ailleurs, dans une deuxième partie nous tâcherons de donner une vision moins négative de l'exil des républicains espagnols avec les 2 textes de Pablo Neruda *"Tráigame españoles"* , *el Winnipeg* et le reportage video *"Nos recibieron como héroes"* dans lesquels les républicains espagnols sont très attendus, bien reçus et intégrés dans la société chilienne.

Documents supports

- ***El éxodo republicano*** Leonardo Padura. *Juntos Terminale* nouveau programme 2012 p.70 ed. Nathan (CE).
- Un exil espagnol : une constante intranquillité reportage « youtube » 1 à 8e minute et 16 à la 24e minute. (CO)

Un exil espagnol - une constante intranquillité (Video Youtube)

- ***Emigrados*** Juan Goytisolo (CE/EE) Juntos terminale nouveau programme 2012 p.96 ed. Nathan
- ***Tráiganme españoles*** Pablo Neruda. *Confieso que he vivido* 1974 (ed. De Bolsillo pp. 185-187 et pp.193-196) (CE)
- ***El winnipeg*** (extrait) 2° partie Pablo Neruda. (CE) Confieso que he vivido.
- ***Nos recibieron como héroes*** . Video témoignage d'un témoin embarqué dans le winnnipeg. (youtube).(CO)

"Nos recibieron como héroes", recuerda Montserrat Julió, superviviente del Winnipeg (Video Youtube)

Objectifs culturels

Faire prendre conscience du rôle joué par de nombreux réfugiés espagnols dans la résistance française pendant la 2° guerre mondiale.

D'ordre civique

- Prendre conscience de ce que représente l'engagement pour la défense de la Liberté au risque d'un déracinement définitif.
- Faire passer un message de vigilance pour protéger la démocratie et de lutte contre le fascisme.
- Mettre en évidence le rôle de la solidarité.

D'ordre méthodologique

- Usage des TICE (recherches internet)

- Compréhension de l' écrit
- Compréhension de l' oral
- Rôle de la ponctuation (pour insister sur l'accumulation, l'énumération…)

D'ordre linguistique

- Lexique lié à la thématique
- Vocabulaire du départ forcé
- Vocabulaire de l'engagement
- Vocabulaire autour de la famille
- Expressions liées à la dépossession (physique et morale)
- Expression de l'obligation
- Expression des sentiments (tristesse, joie, peur, regret, amertume, nostalgie…)
- Connecteurs
- Temps du passé
- Subjonctif imparfait (après *como si*)

Évaluation de fin de séquence

A partir de los documentos estudiados en la secuencia, comenta la frase siguiente :
El exilio de los republicanos españoles fue una historia colectiva que se convirtió en recorridos personales.
Apóyate en ejemplos concretos sacados de los diferentes documentos para comentarla.
(20 líneas).

Ce qui est attendu :

- Dire en quoi ce fut une histoire collective : mêmes idéaux de justice et de liberté pendant la République, mauvais traitements à leur arrivée en France (perte de dignité et d'identité, répression…)
- Parler des différents parcours : certains ont très mal vécu le fait de se retrouver dans un pays étranger car leur adaptation fut difficile, sentiment de déracinement et de nostalgie. D'autres vivent cet exil de façon plus sereine et heureuse et sont reconnaissants envers le pays d'accueil.
- L' expression devra reprendre le vocabulaire vu et les temps du passé.

1° partie : une histoire collective, une intégration difficile

Séance1

Document 1 : EL ÉXODO REPUBLICANO Leonardo Padura
Lecture du texte.
Présentation du document (lieu/personnages/moment) EO
Bref rappel historique la guerre civile et de la victoire franquiste
Les réfugiés républicains en France en 1939.
En binôme les élèves relèvent les expressions qui illustrent : la misère, la déshumanisation, la répression, l'identité de ces réfugiés avant la défaite.

Mise en œuvre de la séance 1.

Relever sur le cahier les expressions qui illustrent :

- *la miseria :*
  « mantas harapientas » « unos pocos autos » « carretones destartalados »« famélicos caballos » « a pie »

« parias », "Ya no tienen nada, están desamparados, dan lástima".

- *la deshumanización : (física y moral)*
  « rebaño » « marea humana » « arrastrando maletas » « empujadas sólo por la voluntad de sobrevivir »
  « seres » « se había esfumado la dignidad » « rebajaba a la condición de parias » « sin sueño al cual aferrarse » « muchos »
  « grandes y pequeños » « cercados con alambre » « hasta que se decidiera la suerte de cada uno de ellos »
  Se les trata como si fueran animales, aparece la pérdida de la dignidad y de la identidad por lo tanto están humillados.

- *la represión :*
  « eran conducidos por los soldados senegaleses » « encargados de controlar y vigilar a los refugiados »
  « aceptaban en silencio las órdenes » »gritadas en francés » « gestos conminatorios y porras amenazantes »
  « entregaban sus armas » « acataban en silencio
  las órdenes de los senegaleses » « « (¡reculez reculez !) « orden que tenían los franceses
  era incautar todas las armas » « cercados con alambre »
  Se les trata como si fueran criminales con violencia y desprecio, sin ser culpables de nada.

- *la identidad de estos refugiados antes de la derrota :*
  « muchos de aquellos hombres y mujeres habían cantado y bailado las victorias republicanas »
  « los mismos que habían soñado con la victoria, la revolución, la democracia y la justicia.
  Estos míseros habían tenido una vida feliz, una identidad e ideales pero hoy lo han perdido todo.
  Todos estos desgraciados se parecían, tenían una historia en común : historia colectiva.

Mise en commun au tableau.

Tâche pour la séance 2 : mémorisez les notes du cahier pour présenter le texte. (EOC)

- séance 2

Reprise : rappel des différents aspects relevés sur le cahier (COC/COI)

Document 2 Vidéo « un exil espagnol : une constante intranquillité » Youtube.

- Mise en œuvre de la séance 2 :

- Reprise qui facilitera la compréhension du reportage.
- Projection du reportage avec une consigne de prise de notes pendant le visionnage. (CO)
- Tâche en classe : préparation d'un compte rendu du reportage (10mn).(EE)
- Mise en commun au tableau.

On insistera sur le contenu du reportage (témoignage d'un ancien réfugié) en rapport avec le texte de Padura. Nous mettrons l'accent sur le lexique commun aux 2 documents : misère, humiliation, conditions de vie déplorables. L'intérêt du reportage est de visualiser le lieu où furent placés les réfugiés.

Tâche pour la séance 3 : évaluation formative, reprendre les notes du cahier sur le document 1 (El éxodo republicano) et sur le document 2 (vidéo) pour l'évaluation formative.

- Séance 3 : évaluation formative (CE/EE)

Document 3 Emigrados de Juan Goytisolo. Répondre aux questions. (CO/EE)

- Séance 4 : Correction de l'évaluation

Correction des questions :
Rappel sur l'auteur : J. Goytisolo est très touché par la guerre civile car sa mère fut tuée par une bombe franquiste

en 1938. Il a également vécu l'exil.

L'objectif est de montrer que l'histoire de ces immigrés espagnols installés en Europe du nord est semblable au début du texte.

« En Francia, en Bélgica… », « ...con hombres y mujeres parecidos, chicas de servicio, albañiles… »

En revanche, au fil de la lecture, l'image du protagoniste se précise pour en faire l'histoire singulière d'un individu en particulier « Vitorino » présenté à travers son origine « *el Almeriense* » et à travers son passé actif dans la défense de la Liberté et de la Justice « *el fue de los que empuñaron el fusil y combatieron porque la injusticia acabase* » .
Son aspect physique « *cada arruga de su rostro obedecía a una espera impaciente* » évoque également la tristesse, la lassitude et l'attente de quelque chose.
Enfin, le sentiment de nostalgie apparait à la fin du texte :
« *Quería saber- sólo- si florecían los naranjos en Benahadux…* » .
Le protagoniste ressent aussi l'absence de ses proches « *tengo familia allá, me dijo. Un primo ….Yo no lo he visto desde que tuve que irme a fuera* ».

Ce document servira de transition entre exil et histoire collective (tous ces immigrés se ressemblent) et exil, échec individuel (ils se sentent seuls, amers et déracinés).

Tâche pour préparer la séance 5 : rechercher sur internet d'informations concernant Pablo Neruda.

2° partie une histoire collective, un sentiment d'intégration

SÉANCE 5

Document 3 : "Tráigame españoles". Pablo Neruda (les 2 documents de Pablo Neruda et le témoignage d'une passagère du Winnipeg encore vivante, vont proposer une autre alternative à la séquence. En effet **l'exil ne sera plus vécu comme un échec mais comme un succès grâce à un accueil favorable**).

Mise en œuvre séance 5 :

La classe propose oralement une biographie de Pablo Neruda à partir des notes prises pendant leurs recherches (PPC)

- accent mis sur son engagement politique au Chili et aux côtés d'autres écrivains latino américains pour la république espagnole et contre les franquistes
- son œuvre "*España en el corazón*" de1937, témoigne de son attachement à l'Espagne,
- son rôle de diplomate en 1939 .

Lecture de l'extrait par le professeur

Orientation du cours : ¿ Quièn es Pablo Neruda ? Son engagement et ses différentes fonctions (l.20). *El contexto histórico* (en Europe et au Chili)(l.7/8)

En EO les élèves répondent en relevant des expressions du texte ;

- *la misión* de Pablo Neruda :(l.10) mandaté par le nouveau gouvernement chilien progressiste et de sensibilité proche des républicains espagnols pour faire venir le plus possible d'exilés au Chili.
- *los obstáculos* (l.22 à 25) les fonctionnaires de l'ambassade chilienne à Paris n'ont pas encore changé contrairement au nouveau gouvernement et interviennent contre la mission de Pablo Neruda.

A la fin de la séance le relevé des expressions constituera la trace écrite sur les cahiers.

Tâche pour la séance 6
Être capable de présenter le poète Pablo Neruda et de rappeler son engagement et ses fonctions au moment de l'exil républicain. EOC

SÉANCE 6

- Document 4 : El winnipeg *Nos recibieron como héroes*, Vidéo (témoignage réel qui illustre le texte de Neruda)

Mise en oeuvre et déroulement de la séance 6

Reprise sur *Tráigame españoles ¿ Cuál era la misión de Pablo Neruda ? ¿ Cuáles fueron los obstáculos ?* EOC
Lecture en CE du court extrait *El winnipeg*. Cet extrait évoque l'aboutissement de l'action de P. Neruda.

Mise en évidence du moyen utilisé par le poète pour emmener les républicains espagnols au Chili.
(le bateau).
Accent mis sur les émotions et les sentiments humains évoqués dans l'extrait, lexique relevé par les élèves.
« juntarse », « marido y mujer », « seres amados », « había logrado encontrarles una patria » . Dignité et joie retrouvées lors de l'embarquement vers le Chili.

Nos recibieron como héroes.Vidéo : témoignage d'une survivante du Winnipeg (youtube).
En CO/EO les élèves rendent compte de ce qu'ils ont vu et entendu.
Mise en évidence des sentiments comme : gratitude, joie, bonheur, dignité, humanité…
Pour finir la séance on invite les élèves en EO à comparer le texte littéraire de Neruda et le témoignage de la survivante du Winnipeg.

Tâche à préparer pour séance suivante en EE à la maison : *Neruda y los republicanos españoles*. (15 lignes)

Bilan de la séquence

Mise en évidence de l'exil comme une histoire collective

- idée illustrée par les situations similaires des exilés pendant l'exil et ensuite dans les différents pays d'accueil
- l'échec personnel illustré souvent par la nostalgie du pays d'origine et par un certain mal être, accompagné souvent par un sentiment d'amertume.
- sentiment d'échec atténué lorsque les exilés sont attendus et bien accueillis comme dans le cas des passagers du Winnipeg, retrouvant ainsi leur identité et leur dignité dans la mesure où ils sont considérés comme des héros.

Académie de Poitiers

Avertissement : ce document est la reprise au format pdf d'un article proposé sur l'espace pédagogique de l'académie de Poitiers.
Il ne peut en aucun cas être proposé au téléchargement ou à la consultation depuis un autre site.